



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

**Redeemed, Thrive, Fruitful**

**得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累**

20<sup>th</sup> November 2022

二零二二年十一月二十日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	1 Samuel 撒母耳記上 17:1-54
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	1 Samuel 撒母耳記上 17:1-11
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Raymond Wong 黃金耀弟兄	1 Samuel 撒母耳記上 17:1-11, 48-54
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Raymond Wong 黃金耀弟兄	1 Samuel 撒母耳記上 17:1-11, 48-54
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Daaron Chiu 丘天成弟兄	1 Samuel 撒母耳記上 17

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)

## Discipleship in CPC Families

Family units, including immediate families and extended families, make up a big part of the church community. This is particularly so for CPC. The spiritual health of our families is, therefore, vital to the spiritual health of our community, and vice versa. Families are integral to the Lord's creating purpose. It was He who instituted marriage and give us offspring. He even puts His relationship with His people in the context of a family (2Cor 6:18; Eph 5:25-27). Christian families are formed in His name (Eph 3:14-15), and there are numerous passages in the Bible teaching us about how family members should interact with one another. Discipleship (learning and living faithfully according to the Lord's design and commands) for the family is essential for enjoying the blessings that the Lord bestows on our families and glorifying Him through them. In fact, neglecting that will bring great pain and brokenness.

Over recent decades, family values in society have suffered enormous demise with lifestyle changes to accommodate materialism, urbanisation and globalisation. We can see this clearly here in Sydney. The lifestyle of a typical young family is hectic. Due to the high cost of housing and living, typically, both parents have to hold full-time jobs and young children go to childcare. Most jobs are demanding now, frequently covering what was the work of 2-3 people previously. Working extended hours and/or taking work home has become the norm. After a gruelling day at work comes the dash to pick up children, prepare meals, help children with homework, feed them, settle them for bed and then the tidying up and preparation for the next day of work. In that exhausting lifestyle, there is no room for in-depth and meaningful communication between husband and wife, and between parents and children. Increasingly, this is seen as normal and acceptable. Over time, family relationships are weakened to the extent that they cannot endure the conflicts and hardships of life, which would further erode those bonds. Frequently, by the time it is realised that there are serious problems, it is already too late to salvage the relationship(s). Unfortunately, many Christians have not been able to escape this societal trend, and they find the relevant biblical teachings too idealistic and impractical. Statistics show that marriage failures, broken families and practical fatherlessness are not much better in the Christian community compared to society at large.

To live biblically as individuals and family units requires our commitment to discipleship. The Lord has given us a community in Christ to encourage, remind, exhort, support and journey with each other to do so. I pray that the Lord will enable CPC to start a family ministry to build a biblical culture in our community of valuing the great importance of biblical family relationships. In 2023, I would like to see us progress this aspect of "preventative pastoral care" for families at three levels:

1. Biblical teaching from and off the pulpit. There will be a "Family Month" to help raise awareness.
2. Seminars & workshops to teach practical skills and practices that enrich family life.
3. Formation of support groups to journey together in building stronger biblical families.

Please prayerfully consider participating in this new ministry, to avail yourself of the support of Christ's community in this very important aspect of our lives, and/or to help to bring this ministry to fruition.

## CPC 的家庭作主門徒

家庭單位、包括直系家庭和原生家庭構成教會群體的大部分。對於 CPC 來說，尤其如此。因此，我們家庭的屬靈健康對我們教會的屬靈健康至關重要，反之亦然。家庭是主創造之重要設計。是神建立婚姻的，也是祂賜給我們後代。祂甚至把祂與子民的關係以家庭關係來表達（林後 6：18；弗 5：25-27）。基督徒家庭是奉祂的名建立的（弗 3：14-15）。聖經中有許多經文教導我們家庭成員應該如何彼此相交。以家庭單位作主門徒（按照主的設計和命令忠心地學習和生活）對於享受主賜給家庭的祝福並通過他們榮耀主是至關重要的。事實上，忽視這一點會帶來巨大的痛苦和生命的破碎。

近幾十年來，生活方式有着巨大改變，以適應物質主義、城市化和全球化，因而社會中的家庭價值觀遭受了巨大的消滅。我們可以在雪梨清楚地看到這一點。一個典型的年輕家庭的生活方式是非常忙碌的。由於住屋和生活的費用高昂，通常父母雙方都必須從事全職工作，年幼的孩子就放託兒所。現在大多數工作要求很高，經常涵蓋以前 2-3 個人的工作量。延長工作時間和/或將工作帶回家做已成為常態。經過一天艱勞的工作後，急忙接孩子，準備飯菜，照顧孩子做作業，喂他們，安頓他們睡覺，然後整理家居並為第二天的工作做準備。在那種疲憊不堪的生活方式令夫妻之間、父母與子女之間沒有深入和有意義的溝通。這種生活方式越來越被視為正常和可以接受的。隨著時間的過去，家庭關係被削弱到無法應付生活中的衝突和困難，而這些也將會進一步侵蝕家庭中的關係。通常，當意識到有嚴重問題時，去挽救關係已經為時已晚。不幸的是，許多基督徒的家庭未能逃脫這種社會的走向，並覺得相關的聖經教導只是理想，但不切實際。統計數據顯示，基督徒群體中的婚姻失敗、破碎家庭和實際的無父狀態與整個社會相比並沒有好多少。

要以個人和家庭為單位來按照聖經生活，其實我們需要委身在作門徒上。神給了我們一個屬基督的團體去彼此鼓勵、提醒、勸勉、支援和同行。我祈求主使 CPC 能夠開展一個家庭事工，在我們的群體中建立一種合乎聖經的文化，是重視信仰的家庭關係。在 2023 年，我希望看到我們在三個層面上推進對家庭的「預防性牧養」：

1. 講壇上下的聖經教導。將有一個「家庭月」來提高弟兄姊妹對家庭的意識。
2. 講座及工作坊分享增進家庭生活的實用技巧和方式。
3. 成立支援小組，共同建立基督化家庭。

請藉禱告考慮參與這個新的事工，在生命中這個非常重要的部分願意接受基督群體的支援，和/或協助發展這個事工，使其結出果實。

# English Worship Service

---

9am

**Speaker:** Rev Chris Chan

**Chairperson:** Elder George Fong

## **Psalm 146:1-2**

**CALL TO WORSHIP**

Praise the Lord. Praise the Lord, my soul. I will praise the Lord all my life;  
I will sing praise to my God as long as I live.

**OPENING HYMN**

**OPENING PRAYER**

**SCRIPTURE READING**

**Ephesians 6:10-20**

**CHILDREN'S TALK**

Mariana Leong

**WELCOME and ANNOUNCEMENTS**

**PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Ken Wong

**SCRIPTURE READING**

**1 Samuel 17:1-11, 32-37, 41-50**

**SERMON**

**An Extremely Unfair Contest**

**HYMN OF RESPONSE**

**BENEDICTION**

**Next week:**

**Speaker:** Rev Chris Chan

**Chairperson:** Elder George Fong

**Reader:** Lisa Fong

**Children's  
Talk:** Johnny Tse

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9am 上午九時

講員：梁偉剛傳道

讀經：曾恩容

主席：鄭銓豪

司琴：盧安如

宣召

詩篇 146:1-2

詩歌

「我要虔心稱讚救主」

13 首

禱告

敬拜讚美

讀經

撒母耳記上 17:1-11

證道

「面對巨人」

回應詩歌

代禱

曾恩臨長老

報告

奉獻

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

---

下主日：

講員：梁偉剛傳道

讀經：楊柔卉

主席：黃京剛

司琴：盧有慧

詩歌：11

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員：黃金耀

風琴：雷朱彥欣

主席：朱何淑芝

序 樂

宣 召

詩篇 146:1-2

禱 告

童 訊

梁曾恩冕

敬拜讚美

讚美詩 1 - 齊當俯伏拜

讚美詩 292 - 善牧恩慈

萬君之耶和華

詩班

報 告

讀 經

撒母耳記上 17:1-11, 48-54

證 道

「千千決歌 萬萬靠神」

回應奉獻

耶和華是我的倚靠

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日：

講員：蔡小麗傳道

風琴：張健樂

主席：朱立基長老

**英、粵語崇拜**  
**English / Cantonese Worship Service**

---

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b>	Raymond Wong	<b>講員：</b>	黃金耀
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴：</b>	黃立杰
<b>PROCESSION</b>		<b>著 往</b>	
<b>SILENT</b>		<b>默 禱</b>	
<b>MEDITATION</b>			
<b>INTROIT</b>		<b>始 禮 頌</b>	
<b>CALL TO WORSHIP</b>	Psalm 146:1-2	<b>宣 召</b>	詩篇 146:1-2
<b>HYMN OF PRAISE</b>	No.23 “How Great Thou Art!”	<b>唱 詩</b>	23 首 「你真偉大」
<b>OPENING PRAYER</b>		<b>禱 告</b>	
<b>READING</b>	1 Samuel 17:1-11	<b>讀 經</b>	撒母耳記上 17:1-11
<b>INTERCESSORY PRAYER</b>		<b>牧 禱</b>	
<b>ANNOUNCEMENTS</b>		<b>報 告</b>	
<b>OFFERTORY</b>	No.406 “Take My Life and Let It Be”	<b>奉 獻</b>	406 首 「一生求主管理」
<b>DOXOLOGY</b>	(Front Cover, Hymn of Praise)	<b>三 一 頌</b>	〔讚美詩首頁〕
<b>SCRIPTURE READING</b>	1 Samuel 17: 48-54 Elder George Fong, Peter Leung	<b>讀 經</b>	撒母耳記上 17: 48-54 方潤麟長老、梁緯浩
<b>SERMON</b>	“Resilience in Conflicts, Trust in God”	<b>證 道</b>	「千千決歌 萬萬靠神」
<b>HYMN OF RESPONSE</b>	No. 283 “Near to the Heart of God”	<b>唱 詩</b>	283 首 「有一安息寧靜之處」
<b>BENEDICTION</b>		<b>祝 福</b>	
<b>POSTLUDE</b>		<b>殿 樂</b>	

---

**Next Week 下主日：**

<b>Speaker:</b>	Pastor Arthur Leung	<b>講員：</b>	梁偉剛傳道
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴：</b>	黃立杰

# Church News

**Thanks to** Raymond Wong for preaching at the 10:30am Cantonese and 12pm English/Cantonese Worship Services and Daaron Chiu for preaching at 4pm English service today.

**Condolences** The funeral of the late Oi Kwan Cheung of the Cantonese congregation, will be held at CPC at 10:30am on Wednesday 23/11. May the Lord comfort her sister Oi Yee and her brother Daniel.

**Rev John Ting** is making available his book "Shepherd Heart and Servant Spirit" for free. You can pick up a copy from the church office.

**CPC has been gifted an Automatic External Defibrillator (AED)** It is located in the breezeway. 15-minute training will be held there at the following dates/times: today at 12.30pm, 27/11 at 3.30pm.

**Choir for Christmas Day Service:** Choir practice is on today 2pm to 3:30pm at CPC auditorium. Please be punctual. Orchestra practice is on Saturdays 10am to 11:30am at CPC auditorium.

**On Leave** Pastor Esther Wang is on leave from 24-27/11.

## **Pray for**

- Please pray for the support of the church's general and mission funds.

	YTD		
	Giving	Budget	Deficit %
General	\$798, 588	\$1,008,462	(20.8%)
Missions	\$182, 796	\$212,308	(13.9%)

- The global economy is approaching a recession due to the epidemic and the war between Russia and Ukraine. Pray for those living in dire straits around the world. May we have the same mindset as Christ Jesus and cry out for God's mercy and presence upon them.
- Pray for the people who are in our state and in eastern Australia impacted by the ongoing floods, their well beings and the support to be received.
- Thank God for sustaining the Restaurant Mission ministry during the pandemic. There are about 30 brothers and sisters attending weekly service. Pray for the co-workers that God will grant them wisdom, strength and perseverance to share the gospels with restaurant workers.
- Christine Mao of Jericho Road Chaplaincy.
- Phnom Penh Bible College.
- Overseas Council of Australia For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

<b>Online Giving:</b>	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 262**

**Last Sunday's Physical Attendance: 409**



## 家事分享

**致謝** 黃金耀弟兄於今天上午 10:30 粵語崇拜和下午 12 時英、粵語崇拜中證道。丘天成弟兄於下午四時英語崇拜中證道。謹此致謝。

**哀悼** 粵語堂的張愛群姊妹於星期一 7/11 晚上突然離世，安息禮拜將於 23/11 星期三上午 10:30 在本堂舉行。求主安慰其妹妹張愛儀和弟弟張子柔。

**丁崇麟牧師** 免費贈閱他的書“牧人的心腸和僕人的精神”給我們。你可以到教會辦公室領取。

**教會獲贈一台自動體外心臟除顫器** 放置於通風道。並將於以下日期/時間進行 15 分鐘的使用培訓：今天下午 12:30、27/11 下午 3:30。

**聖誕節崇拜聯合詩班練習** 今天下午 2 點到下午 3:30 在教會正堂進行，請準時出席。管弦樂隊會在週六上午 10 點至 11:30 在教會正堂進行練習。

### **康恩 Surry Hills 支持小組聚會**

日期：3/12/2022 星期六

時間：上午 10:00-12:30

地點：敬拜中心

主題：脂肪肝—與我何干？

講員：黃嘉羊副教授

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

**同工休假** 王琰傳道於 24-27/11 休假。

### **代禱**

- 請為支持教會的經常費和宣教基金禱告。

	年初至今		
	奉獻	預算	赤字%
經常費	\$798,588	\$1,008,462	(20.8%)
宣教基金	\$182,796	\$212,308	(13.9%)

- 全球性經濟因受疫情和俄烏戰事影響開始走向衰退，為世界各地生活在水深火熱中的人們祈禱，讓我們以基督的心為心去呼求神的憐憫和同在臨到他們。
- 為澳洲東岸和我們省受持續水災影響的人們、他們的身心靈和得到的幫助祈禱。
- 感謝神在疫情期間的餐福事工。每週約有 30 名弟兄姊妹參加聚會。為同工禱告，求神賜給他們智慧、力量和毅力，與餐館員工分享福音。
- 院牧馬紹敏在 Jericho Road 的關顧和牧養事工。
- 金邊聖經學院。
- 澳大利亞海外理事會。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 262

上主日出席人數: 409